

**PROTOCOL ADIȚIONAL
DE AMENDARE A UNOR PREVEDERI
ALE ACORDULUI ÎNTRE GUVERNUL ROMÂNIEI ȘI
GUVERNUL REPUBLICII ARABE EGIPT PRIVIND PROMOVAREA ȘI
PROTEJAREA RECIPROCĂ A INVESTIȚIILOR, SEMNAT LA BUCUREȘTI,
LA 24 NOIEMBRIE 1994**

Reprezentanții Guvernului României și ai Guvernului Republicii Arabe Egipt,

Discutând intențiile României de a amenda Acordul între Guvernul României și Guvernul Republicii Arabe Egipt privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la București, la 24 noiembrie 1994 (denumit în continuare "Acordul"), în vederea respectării obligațiilor ce îi revin în calitate de viitor stat membru al Uniunii Europene;

Recunoscând că România, conform articolului 307 al Tratatului instituind Comunitatea Europeană și articolului 6.10 al Tratatului privind aderarea la Uniunea Europeană, trebuie să întreprindă toate demersurile necesare pentru a elimina incompatibilitățile între dreptul comunitar și toate acordurile internaționale încheiate, inclusiv a Acordului;

Au hotărât să introducă următoarele amendamente la Acord:

ARTICOLUL I

Articolul 2 se modifică prin adăugarea unui nou alineat (3) având următorul cuprins:

- “(3) În scopul creșterii fluxurilor de investiții, Părțile Contractante vor coopera prin modalități precum:
- (a) schimbul de informații referitoare la legile, reglementările și politicile lor în domeniul investițiilor, în vederea creșterii gradului de cunoaștere a oportunităților de investiții
 - (b) consultări privind propuneri și proiecte individuale de investiții în scopul creșterii potențialului bilateral de identificare și prezentare a partenerilor;
 - (c) încurajarea și sprijinirea activităților de promovare a investițiilor cum ar fi: târguri și expoziții, misiuni de promovare a investițiilor;
 - (d) luarea în considerare a modalităților de identificare a noilor investiții și intensificare a schimbului de informații reciproce pe această temă;
 - (e) furnizarea de materiale referitoare la investiții și care privesc mediul de afaceri în țările semnate, atât partenerilor români cât și celor egipteni;
 - (f) asigurarea asistenței tehnice investitorilor din cele două țări.”

ARTICOLUL II

Articolul 3, alineatul (3) se modifică și va avea următorul cuprins:

- “(3) Prevederile acestui Acord referitoare la tratamentul național și tratamentul națiunii celei mai favorizate nu se vor aplica avantajelor prezente sau viitoare acordate de oricare Parte

Contractantă în virtutea apartenenței la, sau asocierii cu, o uniune vamală, economică sau monetară, piață comună sau zonă de comerț liber sau organizație economică regională, investitorilor proprii, ai statelor membre ale unei astfel de uniuni, piețe comune, zone de comerț liber sau organizație economică regională, sau ai oricărui stat terț. Acest tratament nu se va referi nici la vreun avantaj pe care oricare Parte Contractantă îl acordă investitorilor unui stat terț în virtutea unui acord de evitare a dublei impunerii sau altor acorduri pe bază de reciprocitate, referitoare la impozitare.”

ARTICOLUL III

Articolul 4, alineatul (1) se modifică prin adăugarea unei noi formulări la începutul frazei:

“(1) În conformitate cu Acordul de Asociere între Egipt și Uniunea Europeană, fiecare Parte Contractantă pe al cărei teritoriu s-au efectuat investiții de către investitorii celeilalte Părți Contractante, va garanta acelor investitori transferul liber al plăților înlegătură cu aceste investiții, în special al:

- a) veniturilor conform articolului 1, alineatul (3) al acestui Acord;
- b) sumelor provenind din împrumuturi contractate sau alte obligații contractuale asumate pentru investiție; și
- c) sumelor provenind din vânzarea totală sau parțială, sau lichidarea unei investiții.”

ARTICOLUL IV

Articolul 11 se modifică prin adăugarea unui nou alineat (4) având următorul cuprins:

“(4) Prin derogare de la Articolul 11(1), după aderarea României la Uniunea Europeană, prezentul Acord va fi amendat, dacă este necesar, prin consimțământul reciproc al Părților Contractante, în scopul de a asigura conformitatea prevederilor sale cu obligațiile României rezultând din calitatea de stat membru al Uniunii Europene.”

ARTICOLUL V

Acest Protocol Adițional va face parte integrantă din Acord și va fi supus procedurilor legale cerute de legile naționale ale Părților Contractante.

ARTICOLUL VI

Prezentul Protocol Adițional va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise prin care Părțile Contractante își vor comunica reciproc îndeplinirea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea acestuia în vigoare și va rămâne în vigoare atâta timp cât Acordul rămâne în vigoare.

Drept pentru care, subsemnații, pe deplin autorizați de guvernele lor, au semnat acest Protocol Adițional.

Semnat la Cairo, la data de 21 februarie 2007, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, arabă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe în interpretare textul în limba engleză va prevala.

PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI



PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII ARABE EGIPT

